

蘇聯文化代表團講演集

第二次苏联作家代表大会 前夕的苏联文学

安·托·文茨洛瓦著

時 代 出 版 社

蘇聯文化代表團講演集

第二次蘇聯作家代表大會前夕的 蘇聯文學

安·托·文茨洛瓦著

中蘇友好協會總會編

時 代 出 版 社

一九五五年·北京

內 容 提 要

本書是蘇聯作家協會主席團委員和立陶宛作家協會主席文茨洛瓦在參加蘇聯文化代表團訪問我國期間所作的講演稿和爲我國報刊所寫的文章。〔第二次蘇聯作家代表大會前夕的蘇聯文學〕簡明地敘述了大會前夕蘇聯文學的成就、缺點以及其中關於〔無衝突論〕、〔粉飾現實〕等錯誤思想問題的討論情況，也略述了蘇維埃立陶宛、拉脫維亞和愛沙尼亞三國的政治、經濟、文化的發展情況。在〔難忘的事情〕一文中，敘述了蘇維埃立陶宛文學藝術的成長和發展與立陶宛人民對中國人民的友誼。

時 代 出 版 社 出 版

北京市書刊出版營業許可證出字45號
(北京東四錢糧胡同十四號)

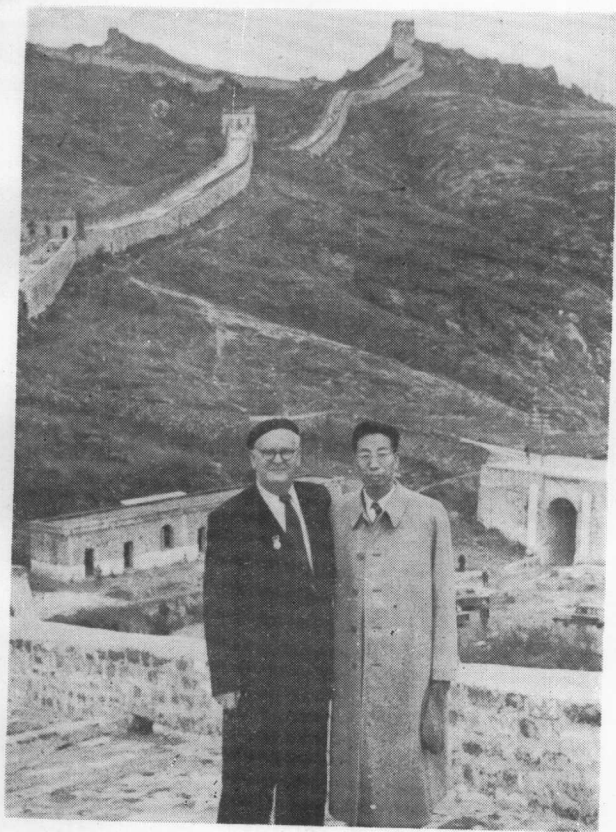
新 華 書 店 發 行

國家建設委員會印刷廠印裝

1955年9月 北京初版 1955年9月第1次印刷

開本：767×1092 1/32 印張：32/32 字數：12千字
1—2,000冊 定價(6)0.11元

CAD B/119



文茨洛瓦遊覽我國著名古蹟長城（陪同者爲中蘇友好協會總會副總幹事戈賈權）。

前 言

在我國人民歡慶中華人民共和國建國五十周年的日子裏，蘇聯對外文化協會應中蘇友好協會總會的邀請，派來了以傑尼索夫教授爲團長的蘇聯文化代表團，來我國參加國慶節觀禮，並進行訪問和講學。代表團的成員包括蘇聯著名的經濟學家、科學家、法學家、歷史學家、教育學家、文學家、藝術家。他們於一九五四年九月三十日抵達北京，十月一日在天安門參加了中華人民共和國建國五周年國慶典禮，之後，又訪問了北京、瀋陽、鞍山、撫順、南京、上海、杭州、廣州、武漢等城市，於十月二十九日離開我國返回蘇聯。代表團的同志們在這爲期一月的訪問當中，曾在我國上述城市作了五十多次學術性的報告；參加了四十多次各種專題的座談會；參觀了我國科學研究和文化教育機關；和我國文化界進行了廣泛的接觸。通過這些學術報告、座談等活動，代表團向我國文化界介紹了蘇聯在文化建設方面所獲得的成就和經驗，並對我國文化、教育、藝術界的工作提供了不少的寶貴意見，這對於增進中蘇兩國人民的偉大友誼、推動我國各方面進一步學習蘇聯、加強中蘇文化交流及學術研究工作是有很大作用的。代表團並在我國各地參觀了工廠、農村以及歷史名勝，和我國廣大的工人、農民羣衆和學生等進行了友誼交談。

蘇聯文化代表團在我國一個月的工作是很緊張的。他們以不知疲倦的勞動貢獻於中蘇兩國人民的友好事業。代表團團員、七十多歲的老畫家格拉西莫夫曾說：「我們沒有權利浪費一小時的時間。」代表團的同志們回到自己祖國以後並沒有結束自己的工作，他們又展開了向蘇聯人民介紹新中國的活動。他們中間有

很多人已作了幾十次的訪問中國的報告，有的人已將報告日程排滿了半年之久，有的人還在寫訪問中國的專集。

現在我們將蘇聯文化代表團在我國各地所作的報告和所寫的文章彙編成冊，以供廣大讀者閱讀學習。在本書出版的時候，讓我們藉此機會向蘇聯文化界的同志們和蘇聯對外文化協會表示衷心的感謝和敬意。

中蘇友好協會總會

一九五五年六月

目 錄

著者簡歷.....	2
第二次蘇聯作家代表大會前夕的蘇聯文學.....	3
難忘的事情.....	11

著 者 簡 歷

安·托·文茨洛瓦於一九〇六年出生在立陶宛的一個農民家庭裏。一九一八到一九二五年，他在瑪麗亞姆波爾的國立中學學習。一九三二年畢業於卡烏納斯大學文學院。一九三〇年，擔任了進步雜誌《第三戰綫》的主編。一九三六年，他初次訪問了蘇聯；回國後，一面教書，一面寫作。

自一九四〇年夏天立陶宛蘇維埃社會主義共和國成立時起到一九四三年，他是人民議會代表，担任教育人民委員，並曾以人民議會全權代表團團員的身分到莫斯科參加了接受立陶宛參加蘇聯的蘇聯最高蘇維埃第七次常會。衛國戰爭期間，他在紅軍的立陶宛部隊裏工作。一九四五年，他被選為卡烏納斯大學校長。一九四六年曾當選蘇聯作家協會書記處書記。一九四九年，又被選為立陶宛科學院通訊院士和蘇聯擁護和平委員會委員。戰後，他積極地參加了保衛和平運動，曾多次參加在國內外舉行的和平大會。他現任蘇聯作家協會主席團委員和立陶宛作家協會主席。此外，他歷次當選蘇聯最高蘇維埃代表。由於他對祖國的偉大貢獻，曾榮膺列寧勳章、勞動紅旗勳章、衛國戰爭二級勳章等，並於一九五二年榮獲斯大林獎金。

他是蘇聯和立陶宛的著名的詩人和散文作家，也是文學評論家，著有許多詩篇和散文。其中詩集有《在黃昏時的小巷裏》、《大街亮了》、《祖國的號召》、《祖國的青春》等；散文有《暴風雨中的白樺樹》、《友誼》、《通往立陶宛的道路》、《樹和嫩枝》、《和平的鴿子》等。他還是俄羅斯文學作品的翻譯家，其翻譯作品有《葉夫根尼·奧涅金》（普希金著）、《我的大學》（高爾基著）等。

第二次蘇聯作家代表大會前夕的蘇聯文學

親愛的同志們：

請允許我代表蘇聯作家協會主席團和我們立陶宛的作家們，向你們致衷心的祝賀。當中國人民正在歡慶中華人民共和國成立五周年的時候，我們能和你們——親愛的朋友們——在一起，感到非常的高興。我們蘇聯文化代表團所有的團員們訪問你們國家和美麗的首都——北京的這些愉快的日子，將永遠活在我們的心裏。同時，請允許我向你們祝賀，前幾天報紙上發表的好消息，——我指的是我們中蘇兩國所發表的會談公報，將更促進我們兩國的友好和繁榮。同時，也請允許我向今天前來聽報告的同志表示感謝，我把你們對我所表示的盛情，看成是對我們蘇聯人民所表示的友誼。

同志們，在二十年前，蘇聯舉行了全蘇第一次作家代表大會，領導我們召開這個會議的是偉大的高爾基，現在他已經去世了。在第一次作家代表大會上，宣布社會主義現實主義為蘇聯文學發展的基礎。現在我們蘇聯作家的大家庭中有五千個作家，他們正在積極地準備第二次蘇聯作家代表大會。準備參加這次大會的，不僅有俄羅斯的作家們，並且還有其他民族的作家們。我想大家一定都知道，蘇聯的文學是由多民族的文學組成的。根據這些民族的文化發展和歷史條件，他們是極不相同的。在這些民族中，有些民族，如阿爾美尼亞，不久前曾舉行劇院成立二千年紀念大會；而有些民族祇是在十月革命勝利以後，才有了自己的文學或才使自己的文學得到了發展。這裏面不僅是十六個加盟共和國，而且還有一些其他的小民族，例如阿帕哈吉亞，這民族

只有十萬人口，但他們也有自己的文學。

自從蘇聯第一次作家代表大會召開以來，蘇聯的文學是大大地成長了，她是在積極的鬥爭中成長起來的。蘇聯文學是一種過去所沒有過的新的文學，她是公開地爲人民服務的。蘇聯文學建基於新的原則之上，這原則就是馬列主義。蘇聯文學繼承了過去最優秀的、最進步的文學傳統；蘇聯文學反映了人民的生活與鬥爭，並指出它的發展前途。自從蘇聯第一次作家代表大會召開以後，在蘇聯人民生活中發生了許多大事，我是指：國家工業化、農業集體化、偉大的衛國戰爭以及戰後的和平建設，這些就是蘇聯人民二十年來所走的主要階段。這些階段在蘇聯文學中都有深刻的反映。蘇聯文學是一個數量很大的文學，因此，我們談到成就的時候，只提一些主要的作品——那些已經獲得世界榮譽的作品。這些作品不僅給本國人民造成很深的影響，而且在世界各國人民當中也得到很大的反響。我想中國的讀者一定知道以下的作品：蕭洛霍夫的「靜靜的頓河」和「被開墾的處女地」、法捷耶夫的「青年近衛軍」、小托爾斯泰的「苦難的歷程」以及費定的一些很好的作品。最近我們蘇聯詩歌作品中，好的作品裏面，有些連外國都知道的有：吉洪諾夫、西蒙諾夫、伊薩考夫斯基的詩篇以及其他非俄羅斯民族的文學作品等。

我必須指出其他民族的文學也成長起來了，並獲得了很大的成就。像蘇聯的散文就有了很大的發展。如果蘇聯在十月革命前，有些民族祇有口頭文學、有節奏的短詩和抒情詩，那麼他們在革命後，都發展了自己的散文與詩歌。現在蘇聯人民都很熟悉拉齊斯等以及其他的一些作者。從散文的發展可以看出文學的成熟。蘇聯黨與政府爲了發展蘇聯文學，給蘇聯文學創造了許多很好的條件。蘇聯作家時刻感到黨和政府對他們的關懷，這也促進了我們文學的發展。下面我想簡短地介紹一下立陶宛的文學。

立陶宛、拉脫維亞、愛沙尼亞是在一九四〇年加入蘇維埃聯盟的；她們是蘇聯最西方的三個共和國，在一九四〇年以前，她們是西方的半殖民地國家，祇有在蘇聯人民的幫助下，這三個國家的工人階級才推翻了資本家和地主的統治。但不久這三個國家又遭受希特勒匪幫三年的統治；這給人民帶來了很大的痛苦與損害：不僅是城市與鄉村被摧毀了，而且很多人被他們殺死了。例如，在立陶宛，六個人中，就有一人被殺害；他們有的是在反希特勒的戰爭或游擊戰爭中犧牲了；有的是和平居民，被希特勒關在集中營中囚死了。雖然他們遭受了這樣大的損害，但這三個共和國在蘇軍的支援下，獲得了解放，並發展了自己的民族。在戰爭初期，這三個共和國的一些優秀人民被逼得不得不疏散到後方去，他們在後方也建立了自己民族的軍隊，並且參加了解放自己祖國的鬥爭。這雖然是我們三個共和國的非常艱苦的時代，但她們在蘇聯的援助下，恢復了自己的經濟和文化，並且向前推進了。現在這三個共和國修建的工廠，要比過去任何一個時期都多，目前她們正在發展一些她們過去所不熟悉的新工業；這三個共和國的農民已經參加了集體農莊，並且由於蘇聯的幫助，現在到處都可以看到用拖拉機、聯合收割機或其他的農業機器在進行農業生產。

這三個共和國現在已成立了自己的科學院，開辦了新的劇場，書報和雜誌也大大地增加了。現在波羅的海一帶的三個國家已經沒有文盲，因為這兒的孩子們都在小學裏上學，成年人都在夜校裏唸書。今年三月，在莫斯科舉行了立陶宛文學藝術旬，我們共和國最好的歌劇團和舞蹈團都來到了莫斯科。在十天的表演中，莫斯科最大劇場的講台上，有立陶宛作家、詩人在上面演講，還有我們共和國的藝術表演。這十天中，我們演出了立陶宛的新作品《瑪麗黛》（蘇維埃時代的第一個歌劇），《在海濱上》（巴

蕾舞劇)，演出是很成功的。〔瑪麗黛〕是表現衛國戰爭年代的一個英勇的少女；〔在海濱上〕是表現波羅的海漁民的新生活。這個文學藝術旬向全世界人民說明：只有在蘇維埃制度下，一個民族的文學藝術才能在短短的時期內獲得這樣巨大的發展。我應該告訴大家，這十天的表演不僅得到俄羅斯人民的歡迎，並且在國外也有很大的反響。如果說蘇聯文學在勝利地向前發展着，那是俄羅斯老大哥給了我們很大的幫助。俄羅斯的作家和演員們經常幫助各加盟共和國的藝術家，並且幫助各加盟共和國文學藝術的發展。

在第一次蘇聯作家代表大會之後，蘇聯文學的成績是很大的，它的確創造了許多具有教育意義的作品；有些最好的作品幫助自己的人民建設共產主義，同時，這些作品也幫助中國和其他的國家建設社會主義；在資本主義和殖民地的國家裏，它幫助了這些國家的人民去爭取和平、自由與民族獨立。

但是，在我們獲得巨大成就的同時，我們也必須指出我們文學裏面所存在的缺點。蘇聯人民已經習慣於公開地指出缺點來，因為他們決心改正這些缺點，並向前發展。在蘇聯文學中，最大的缺點——就是文學趕不上現實的發展。大家一定都知道，蘇聯正在進行大規模的建設，千百萬人民都投入這個偉大的建設。在不久以前，伏爾加河—頓河運河通航了，在很多河流上正在修建水電站，現在正在開墾三千萬公頃的荒地，這些荒地經開墾後，會給蘇聯人民帶來二十七億多普特的糧食。我們國家第一個使原子能為人類的和平建設服務。

蘇聯人民在戰爭時期，表現了英勇頑強的精神，現在他們正在進行着規模巨大的創造性的和平建設。領導我們和平建設的是蘇聯共產黨。這種建設是有它的目的的——為了進一步提高蘇聯人民的文化與物質的生活。但在我們蘇聯人民的生活中所

發生的過程，在我們蘇聯文學中，並沒有得到充分的反映。我們應該說，蘇聯文學已落後於生活，來不及反映人民的生活。在爲了建設共產主義的生活過程中，人民的思想不斷在改變着，今天的蘇聯人民，已不是戰前或戰後初期的蘇聯人民了。在這些人民的思想中，產生了許多新的東西，但在文學中却没有被完全反映出來。蘇聯的文學批評中，曾經指出我們的文學很少反映工人階級，即使在幾本書中，反映了一些，但也沒有創造出工人階級的形象。有些作家表現工人時，祇描寫機器或機器的動作，很少注意到工人本身。黨向作家指出這些缺點，蘇聯作家正在努力克服中。蘇聯共產黨第十九次代表大會上，給蘇聯作家明確了巨大的任務：創造蘇維埃人的形象，表現他們真實的精神面貌，表現他們完美的道義力量。另一個任務是用諷刺的火焰來燒毀一切落後的東西。同志們，我們知道人的思想的發展是趕不上經濟的發展的。應該承認在蘇聯社會中，還存在着個別殘餘的、落後的觀點和思想，黨號召我們來反對落後的、腐朽的東西。黨在十九次代表大會上，提出反對文學作品中的一般化概念化，並且指出必須在藝術作品中，爭取高度的技巧。因爲有的作品思想是正確的，但由於技巧不夠，因此不能影響讀者，也不能教育讀者。

如果認爲蘇聯文學一直是按着平坦的大道發展，而沒有曲折的道路的話，那是錯誤的。蘇聯文學在過去和現在都碰到一些障礙，文學批評也處於不高的水平上（也就是不合乎蘇聯人民的生活水平）。我們必須指出：戰後蘇聯文學曾犯了一些錯誤，這些錯誤沒有促進蘇聯文學的發展，相反的阻礙了蘇聯文學的發展。像「無衝突論」，我想你們一定聽到過這種論調，這是一種什麼論調呢？——有些批評家認爲蘇聯社會現在已經沒有階級鬥爭，因此就沒有矛盾和衝突，也沒有鬥爭的必要了。這些可憐的批評家們忘了今天蘇聯社會仍然是有鬥爭的，但這種鬥爭與

過去的不同了。在今天蘇聯人民生活中，是仍有先進與落後的鬥爭、新生與即將死亡的鬥爭，落後的東西是不會自己消滅的，因此必須和它進行鬥爭。我們應該指出這些錯誤的論調給蘇聯戲劇帶來了很大的損失，祇是在不久以前，這個理論終於被戰勝了，接着在蘇聯的戲劇中，也就出現了新的氣象。

文學中基本的原則是黨性，一個作家要站在最進步、最科學的馬列主義基礎上來觀察人生。但有一些批評家曾經在蘇聯雜誌上，宣揚文學裏面的原則不是黨性，而是「真誠」，波米藍柴夫忘掉了真誠是有區別的。蘇聯、中國、波蘭、捷克人是真誠地為禁止使用原子武器和氫武器而進行鬥爭，但美帝國主義却在真誠地宣揚要用這些武器來消滅人類。在這篇文章裏，作者宣傳的不是黨性，而是抽象地談真誠性，他沒有看到，他這種理論是想把蘇聯文學從黨性上拖開。

在最近一個時期中，我們的刊物正在爭論創造正面人物的問題，這是有很大的意義的。因為正面人物是讓讀者學習的榜樣，這些人物是有很大的教育意義的。大家都知道下面所提到的書中的正面人物，它的教育作用是極大的。如奧斯特洛夫斯基的「鋼鐵是怎樣鍊成的」、法捷耶夫的「青年近衛軍」、波列伏依的中篇小說「真正的人」等作品的主角以及其他的人物。在討論創造正面人物的同時，有些批評家混亂了一些問題，他們去研究一個人物百分之幾是屬於正面的；百分之幾是屬於反面的。這個爭論一直到現在還沒有結束。但我想這樣說法是沒有錯的：只有研究人的生活，才能創造出正面人物來。我們時代英勇的人物是很多的，不去深入研究他們，而只在他們身上計算有百分之幾是正面的東西，百分之幾是反面的東西，這是不嚴肅的態度。黨曾經一再教育我們，要不斷地研究人的生活，要深入了解生活，要像高爾基那樣了解生活。我們應該承認，研究人的生活不是一件輕易

的事情，因為在生活中，有很多過程不是馬上就會發現的；人的思想變化，也不是一下子就能抓住的。但每一個認真的作家都在努力深入生活，並且爭取在生活中發現自己作品中的英雄人物。這些正面人物，不是用抽象的筆寫出來的，而是真正在生活中找到的。黨同時教育作家要正視現實，避免粉飾現實。因為有些作家用粉飾的筆調來描寫現實，好像蘇聯生活中都已萬事大吉，沒有什麼好追求的。還有一些作家跑向另一極端，他們用灰色的筆調來描寫生活，我們可以拿愛倫堡為例子。愛倫堡在我們蘇聯是最受尊敬的作家之一，他寫了很多好的具有國際意義的作品，但他最近的中篇小說「化雪天」是失敗了。本來他應該表現今天的蘇聯人民，表現他們的偉大理想，但他却表現了一些受損害的人、荒廢的人，對蘇聯人民來說，不是典型的人物。所以這個作品在蘇聯得到的不是好的評價。讀者也認為這作品是不正確地表現了蘇聯人民的生活。這些都是震動文學界的一些問題，當然爭論的問題還很多，譬如，蘇聯最近正在爭論詩歌的一些問題：爭論詩歌中表現個人情感的詩與公民情感的詩，以及怎樣提高詩歌技巧等問題。大家都很關心戲劇落後的現象，蘇聯有很多劇場，電影網也很發達，但劇本和電影腳本却很少，所以戲劇腳本和電影腳本，將是這次蘇聯作家代表大會的一個很重要的問題。

第二次蘇聯作家代表大會是蘇聯人民生活中的一件大事。在這次大會上要總結二十年來蘇聯文學所走的道路和獲得的成績，但也要批判、分析文學中所存在的缺點，並且要指出蘇聯文學今後發展的道路。蘇聯各民族作家的代表都要參加這次大會，我們正在殷切地等待世界各國派來的代表，中國的代表一定將是我們最受歡迎的客人。我相信中國代表能幫助我們解決文學上的一些問題，因為我們爭取的目的是一致的。我應該告訴大

家，中國的文學在蘇聯是極受歡迎的。關於中國的歷史、中國人民的文學藝術的譯本一年比一年多。有些作品不僅被譯成俄羅斯文學，而且被譯成其他民族的語言。我們立陶宛也以自己的文字在閱讀中國的作品，如魯迅的作品、茅盾的《子夜》、丁玲的《太陽照在桑乾河上》、趙樹理的《李家莊的變遷》、周立波的《暴風驟雨》等以及其他的作品。蘇聯人民非常關心中國人民的鬥爭，因此翻譯你們國家的作品是一年比一年多。在蘇聯，每一個人從小學開始，就知道中蘇兩國人民的友誼越堅固，戰爭的可能性就越小，我們兩個國家的建設就會更順利地發展，我們的經濟、文化才能得到更高的發展。因為中蘇兩國的人口，在世界上佔很大的比例，經濟威力也佔很大的比重，並且還一天天在增長着。中蘇人民正在創造最先進的文化，因為領導我們創造這種先進文化的是馬克思、恩格斯、列寧、斯大林的思想。

同志們，在今年即將召開的第二次蘇聯作家代表大會，毫無疑問的，不僅對蘇聯人民會起很大的作用，而且在中國一定會有很大的反響；在資本主義和殖民地的國家，也將會更鞏固他們先進作家的隊伍，並且會進一步加強爭取人民民主和鞏固世界和平的鬥爭。

同志們，在我這簡短的報告中，我不能涉及到所有的問題，所以在介紹中，說得不够充分和不够清楚的地方，請大家原諒。

中蘇兩國人民的友好合作萬歲！

為和平、為各國的友誼、為在自己國家內建設社會主義而鬥爭的中國作家和文藝工作者萬歲！

親愛的同志們！讓我衷心地祝賀你們為祖國、為人民創造美好的事業和美好的生活而奮鬥！

難忘的事情*

當我動身來北京之前，我到莫斯科的書店裏去買書，以便路上閱讀。在打鐵橋街上的一家書店裏，我看到一個青年買了一大包中國作家的著作和關於中國的書。他引起了我的注意，我跟他攀談起來。原來他是莫斯科某高等學校的學生。最近他領到了津貼，決定買些他所喜愛的、關於那個不但是他所關心而且也是他的許多同學所關心的國家的書。雖然中國作家的著作和關於中國的書，你可以在蘇聯任何一個圖書館裏找到，但是這個青年，跟千千萬萬蘇聯讀者一樣，把它們當作自己最好的朋友看待，他希望自己家裏有這些書。

那位大學生聽說我過一天就要乘飛機到中國去參加自由的中華人民共和國建國五周年國慶典禮，他的眼睛發光了。

「您是我今天遇見的人中間最幸福的一個，」他一面說，一面握我的手，祝我一路平安。「請您代我和我的朋友們向全體中國朋友致最最親熱的敬禮。請您告訴他們，我們所有的蘇聯人都是熱愛中國人民的，像愛自己的親兄弟那樣……」

在和這位青年握手的一刹那和他的眼睛的光輝中，我覺得完全反映出了全體蘇聯人民對偉大的中國人民的友好的感情。

蘇聯人天天看報，尋找來自中國的消息：我們那個偉大的朋友是怎樣生活的？怎樣爲了新的生活和爲了和平而進行鬥爭？在東方那個地大物博的國家裏，那偉大的六億人民是怎樣生活的？他們有什麼成就和什麼困難？應該說，我們的報紙和雜誌供給我們很多材料，使我們對你們美好的國家和人民一天天地更接近和更敬重。